

আল-কামার | Al-Qamar | الْقَمَر

আয়াতঃ ৫৪ : ৮

আরবি মূল আয়াত:

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ ؟ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَسِيرٌ ﴿٨﴾

অনুবাদসমূহ:

তারা আহবানকারীর দিকে ভীত-সম্বস্ত অবস্থায় ছুটে আসবে। কাফিররা বলবে, ‘এটি বড়ই কঠিন দিন’। — আল-বায়ান

ভীত-সম্বস্ত হয়ে তারা আহবানকারীর দিকে ছুটে আসবে। কাফিররা বলবে- “কঠিন এ দিন”। — তাইসিরুল

তারা আহবানকারীর দিকে ছুটে আসবে ভীত-বিহ্বল হয়ে। কাফিরেরা বলবেঃ কঠিন এই দিন। — মুজিবুর রহমান

Racing ahead toward the Caller. The disbelievers will say, "This is a difficult Day." — Sahih International

৮. তারা আহবানকারীর দিকে ছুটে আসবে ভীত-বিহ্বল হয়ে।(১) কাফিররা বলবে, বড়ই কঠিন এ দিন।

(১) مهطع এর শাব্দিক অর্থ মাথা তোলা, আরেক অর্থ, দ্রুতগতিতে ছুটা। আয়াতের অর্থ এই যে, আহবানকারীর প্রতি তাকিয়ে হাশরের ময়দানের দিকে দ্রুতগতিতে ছুটে থাকবে। [কুরতুবী; ফাতহুল কাদীর]

তাফসীরে জাকারিয়া

(৮) তারা আহবানকারীর দিকে ছুটে আসবে ভীত-বিহ্বল হয়ে।[১] অবিশ্বাসীরা বলবে, ‘এ তো কঠিন দিন।’

[১] مُهْطِعِينَ অর্থ দৌড়াবে, পিছনে থাকবে না।

তাফসীরে আহসানুল বায়ান

Source — <https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=4854>

হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন